



COLLOQUE

LA CLARTÉ RÉDACTIONNELLE EN DROIT : UNE RÉFLEXION PLURIDISCIPLINAIRE

21 juin 2019

ISIT - 23 avenue Jeanne d'Arc, 94110
Arcueil

INSCRIPTION OBLIGATOIRE - PLUS D'INFOS
ASSAS-UNIVERSITE.FR

ISIT (Intercultural School - Talents pour le monde)

L'ISIT, en partenariat avec l'Université de Milan, organise une table ronde qui portera sur : "**La clarté rédactionnelle en droit : une réflexion pluridisciplinaire**" le vendredi **21 juin** - ISIT, 23 avenue Jeanne d'Arc, 94110 Arcueil.

Programme

9.00 : Accueil des participants

9.30 : Ouverture des travaux

Tamym Abdessemed, directeur général de l'ISIT

Ilaria Cennamo, enseignante-chercheuse postdoctorale, Université de Milan

Agata de Laforcade, responsable du programme Juriste-Linguiste, ISIT

Diana Saiz Navarro, responsable du Master Stratégies Internationales et Diplomatie, ISIT

9.50 : La clarté de la loi obscurcie par le technicisme formel de son écriture

Hervé Moysan, directeur de la Rédaction Législation, Lexisnexis

10.10 : La clarté rédactionnelle de la loi dans la « dialectique » entre ordres juridiques - Considérations issues de la pratique éditoriale

Suany Mazzitelli, éditrice - Rédaction Législation - LexisNexis France

10.30 : The Requirement for Clarity in Law in a Multilingual Legal Order : the Case of the European Union

Stefaan van der Jeught, Cour de Justice de l'Union Européenne, Vrije Universiteit Brussel



10:50 : Échange avec la salle

11:05 : Pause-café

11:30 : *Multilingualism and the Harmonization of European Private Law*

Barbara Pozzo, professeur, Università dell'Insubria.

11:50 : *La clarté, principe à éclipses du droit français : de la théorie à la pratique*

Karine Gilberg, Ministère de la Justice

12:10 : *La technique rédactionnelle des conclusions et avis du ministère public en cause d'appel en matière civile*

Sylvie Schlanger, Cour d'appel de Paris

12:30 : Échange avec la salle

12:45 : Pause déjeuner

14:00 : Résultats des travaux d' Isit Legal Clinic

15:00 : *Les communications de l'administration : reflet conforme de la législation ?*

Olivier Beaujean, Droits Quotidiens

15:20 : *The challenges of legal translation in multilingual contexts*

Valentina Jacometti, professeur, Università degli Studi dell'Insubria

15:40 : Échange avec la salle

15:55 : Pause-café

16:20 : *Normativité et qualité dans la traduction institutionnelle*

Freddie Plassard, maître de conférences [HDR](#), ESIT Université Sorbonne Nouvelle

16:40 : *La reformulation intratextuelle et ses marqueurs dans les arrêts de la CJUE*

Chiara Preite, professeur, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia

17:00 : Échange avec la salle

17:15 : Fermeture des travaux

[> S'inscrire en ligne](#)